

# Mar Peláez-Muñoz

## MPMTranslations

### and Language consultancy

156 Great West Road,  
London TW5 9AR  
United Kingdom  
+ 44 (0) 7944 644 030  
+ 44 (0) 208230 0699  
mar@mpmtranslations.com

#### SUMMARY

I am a professional Linguist with 22 years experience in the translation, interpreting and language education industry. I specialise in business and commerce in general, tourism and travel, media, advertising and marketing. Member of the Chartered Institute of Linguists since 2001, membership number: 021162  
Member of the translators' community ProZ.com see profile on: <http://www.proz.com/translator/79216>

#### EXPERIENCE

2011 – Present	<p><b>Freelance Translator, marker, assessor and tape sampler, proofreader, subtitler.</b></p> <p>Kern translations: European Works Council meeting interpreting. Provanis: web translation and proofreading. Kinty Sustainable Solutions AC- Education, Arts and Culture Centre. Transcriptions and subtitling of webinars for Verbalizelt.com. Big Green Door- Subtitling and Transcription for market research. Deluxe Digital Studios-<b>Subtitling for the Media industry</b>. Subtitler for Sferastudios- tv series. Verboo Subtitling Services. <b>Musical Theatre Translations</b>, The Whole Show S.L. International Labour Law <b>Transcriptions seminars</b> for Appen Translations, Serafina Translations, Traductio Limited. STV pest control. Business translation with Baker &amp; McKenzie law firm; board games translation for Burley Games. Legal Translator. Diploma in Translation and Diploma in Public Service Interpreting proofreader and examiner (CIOL)</p> <p><b>Translator and editor with the United Nations World Food Programme initiative <i>ShareTheMeal</i></b></p> <p><b>Transcription of meetings for International Labour Organization</b></p> <p>Translator and editor with Translators Without Borders</p>
2007-2014	<p><b>Examinations Manager, CIOL Educational Trust. Diploma in Translation, International Diploma in Bilingual Communication and Final Diploma in English and Chinese.</b> Responsible for implementing and monitoring the examination process from setting the examination papers through to certification and quality assurance compliance. Over 35 language combinations in over 40 countries. Commissioning, editing and moderating examination papers. Charing Awards and Moderation meetings with the Chief Examiners and Chief moderators. Analysis and moderation of results. Appointing and training markers, liaising with Overseas Coordinators and examination teams.</p>
2004-2007	<p><b>Examination Supervisor, CIOL Educational Trust. Diploma in Translation International Diploma in Bilingual Communication and Final Diploma in English and Chinese.</b> Supervising</p>

	the examination process, helping preparing statistics, consolidating examination meetings. Reviewing, revising, proofreading and sorting material.
1997-2004	<b>Freelance Translator and Interpreting.</b> Lexus Translations, Glasgow, UK – translator, interpreter, proofreader and editing services. Panel Interpreter for Immigration Appellate Authority, UK. Court Interpreter (High Court, Family division, Employment division), consecutive and simultaneous interpreting in court. Metropolitan Police Interpreter. Local Government – Council Interpreting Units - Translator and Interpreter panel, Haringey, Lambeth, Westminster councils. Interlocutor and examiner for Interpreting exams, IOLET. Member of the National Register of Public Service Interpreters.

## EDUCATION

July 2002	<b>Translation for Media, Subtitling and Voice-Over. Intensive course</b> City University London
2000	<b>Diploma in Public Service Interpreting, Spanish/English Law</b> Chartered Institute of Linguists Educational Trust
1999	<b>Diploma in Public Service Interpreting, Spanish/English Local Government</b> Chartered Institute of Linguists Educational Trust
1998	<b>Certificate of Proficiency in English as a Foreign Language</b> University of Cambridge, International Examinations
1995-96	<b>Political Sciences and Sociology, first year</b> Universidad de Granada, Spain
1990-95	<b>BA Translation and Interpreting</b> Universidad de Granada, Spain  English into Spanish Translation and Interpreting, French, Linguistics, Comparative Grammar, Semantics, Analysis, Portuguese. Literature, Technology, Legal, Commercial, and Financial Translation. British and America Studies

## Interests

I enjoy reading environmental reports and articles to help expand my understanding and interest on planet issues. I am a founding member of a local environmental group and I am the main beekeeper at Springwell primary school with 3 years' experience in teaching kids the wonders of nature through beekeeping.